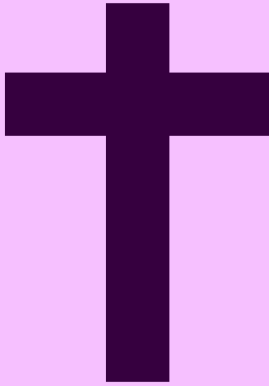


Kukatja Scriptures



Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of
Australia

Kukatja Scriptures

Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of Australia

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators

Language: Kukatja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Oct 2023

7679bf35-35ae-56cc-80fe-deb1d16480d7

Contents

d MRK	1
Luke	13

Mark

14

*Wangkama-ya Kulinma Tjiitju Pungkukitja
Matthew 26.1-5, Luke 22.1-2, John 11.45-53*

¹ Yangka kintirringulpi ngarama ngurra kutjarratjanu turlkungka-ya nyinama kamu mangarri lalya-ya ngalkunma. Tjiitjangkalpi-ya wumurrima kulinma-ya kurrarlkatjanu ngarangu ngurra Egypta. Yangka pinkirrkululu Jew laltuku ngurra wantitjunu-tjananya katja kurranyutjanu wiya pampurnu. Yirna-yirna tjarlulu-ya kamu turlku nintipukalu-ya wangkama kulinma Tjiitju-ya yakalu ngalulku pungkuwaku mirri. ² Wangkangulpi-ya, “Wurra-la wanti! Katji-ya puntu laltu-ya turlkuku wumurriku nyinamalpa. Tjinguru-lanyaya pamarrtu yungkaltjaku.”

*Tutjulu Parnti Palyaminyirri Tjiitjunga-lu Yintirnu
Matthew 26.6-13, John 12.1-8*

³ Katji Tjiitju nyinama Jayimankurnungka ngurrangka kutjupa ngurrangka yini Bethanyngka. Kurrarlka Jayi-manpa mintirrwayitju nyinama. Tjiitjanungka Tjiitju nyinama mangarri ngalkunma. Tjilanyapuru tutjulpi-tjananya tjarrpangu Jayimankurnu ngurrangka warinykatingu-lu Tjiitjukutu. Paluru mulukunpa parntirr-parntirrkulu katingu. Pamarrpa laltukulu manu. Tutjulu yangkirrpungu yintirnu-lu wiyarnu Tjiitjukurnungka katangka.

⁴ Katji-ya puntulu kalkintu nyangu tutjulu-lu Tjiitjunga parntirr-parntirrrpa yintirnu wiyarnu. Tutjunga-luya wirrilirringu wangkangu-ya, “Nganaku tutjulu parntirr-parntirrrpa yintirnu-lu Tjiitjunga? ⁵ Tutjulu-tjananya parntirr-parntirrrpa yungkumara pamarrpa laltu mankumara yungkuwa-tjanampa yapunta-yapuntaku.” Tjiitjanu-ya tutjulpi lanymalu warrkinma.

⁶ Tjiitjanu Tjiitjulpi-tjananya wangkangu, “Yawi-ya wanti! Nganaku-yan warrkirrinpa? Ngayungka-rni palya parntirr-parntirrrpa katangka yintirnu. ⁷ Yapunta-yapunta-ya wulu nyinamalpa. Yungamalpa-tjananyaya pamarr yawiku karrpu kutjupa karrpu kutjupa. Ngayu-rnantaya wiya wulu nyinamalpa. ⁸ Tutjulu ngaalu-rni palya yintirnu ngulamparniya mirri pirnkingka tjarrpatjunku. ⁹ Kulila-rniya gayu. Ngulampa katji-ya ngurra kutjuwarralu kulilku wangka palya ngayukurnu, tjukurrrpa tutju ngaakulu kulira-ya wangkamalpa.

*Judastju watjarnu Tjiitju Tirrulu-tjanampa yungkukitjalu
Matthew 26.14-16, Luke 22.3-6*

¹⁰ Ngulampa, wanmi kutju yinira Judas Ikariya yanu-tjananya yirna-yirna tjarlu-tjarlukutu. Wangkangu-tjananya ngulampa Tjiitju-tjanampa nintitjunku miku-ya ngalulkuwa. ¹¹ Katji-ya kulirnu ngurrkurringu-ya. Tjiitjanulpi tjangkupungu-luya pamarr laltu. Tjiitjanu Judaspa marlaku yanu yumuyurulpi-tjananya wanmi kalkinta wumurringu, tjiingkalpi yaka nyinama kulinma ngulampa-tjananya Tjiitju nintitjunku miku-ya ngalulkuwa.

*Tjitjulu Kamu Palurukurnu Wanmilu-ya Mangarri
Turkuku Ngalama*

Matthew 26.17-25, Luke 22.7-13, 21-23, John 13.21-30

¹² Jewspa-ya laltu wumurringu-ya turkuku tjarluku miku-ya Mangarri Lalypa ngalkuwanpa. Puntu laltu-ya ngurra kutjunga wumurringku kukunytja manku pungku paalku kunta-kuntalku-ya ngalkuwanpa-ya mungangka. Wanmilu-ya tjapirnu Tjiitjunga, "Tjartunga-latju mangarri kamu kuka paalku ngalkuwa-la turkuku kulintjaku?"

¹³ Tjiitjulu-pulanya wanmi kutjarra yiyarnu, "Yarra-pula Jerusalemkutu. Katji-pulan tjarrpaku tjiingka nyaku-pulan puntu tjarlitjarra kalyukulu ngalya yanamalpa. Kamu-pulan wanalku ngurrakutu. ¹⁴ Katji maa tjarrpaku kaninytjarra. Puntu ngurra walytja-pulan tjapilku, 'Nintipukalulanyatju yiyarnu. Tjartunga-latju mangarri kamu kuka kutjalku ngalkuwa-la Turkuku kulintjaku?' ¹⁵ Kamu palurungkalpi roompalpi-pulanya kankarra tjamunpalpi nintitjunku. Paalku-pulan kuka kamu mangarri miku-la laltulu ngalkuwanpa."

¹⁶ Mularrpakili-pula wanmi kutjarra yanu Jerusalemkutu. Nyangu-pula yumuyurukili katji Tjiitju wangkangu. Kutjarralu-pula kuka turkuku paarnu manu wantitjunu.

¹⁷ Mungangkalpi Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya Bethanytjanu yanu Jerusalemkutu. ¹⁸ Yanu-ya ngurra palunyangka warinykatingu maa tjarrpangu. Katji-ya ngalkunma Tjiitju wangkangu-tjananya, "Mularrpa kutjulurni tirrulu yungku tjitjantanku pungkuwa-rniya mirri, ngaatja lurrtjulu-la kuwarri mangarri ngalkuninpa."

¹⁹ Katji-ya palurukurnu wanmilu kulirnu palunpa-ya karratarringu. Parrangku-ya tjapinma, "Kulu ngayu?"

²⁰ Tjiitju wangkangu, "Kutjunga-litju mangarri tupultjuninpa. ²¹ Ngayu-rna Katja punturringulpi-rna. Kamu ngayu-rna mirrikitja nyininpa yumuyurukili-rni wakarnu tjunu mirli-mirlingka. Puntulu-rni tirrulu yungku.

Ngawu minyirri-ra puntu tjiiku ngaraku. Tjinguru wiya lamparnpa yutirringkumara, palya nyinama-ra.”

Tjiitjulu-tjananya Kutjukulpi Mangarri Ngalangu

Matthew 26.26-30, Luke 22.14-23, 1 Corinthians 11.23-25

²² Ngulampa katji-ya wulu mangarri ngalkunma. Tjiitjulu mangarri manu wangkangu-lu Mamangka yatimanu. Kamu yangkirpungu yungu-tjananya palurukurnu wanmiku. Wituka wangkangu, “Ngaatja mangarri ngayukutju yarnangu. Marra-ya kutjuwarralu ngala.”

²³ Katji kartak wayinkulu manu kamu wituka Mama yatimanu. Tjiitjanu yungu-tjananya. Kutjun-kutjuntu-ya tjikinma. ²⁴ Palurulu-tjananya watjarnu, “Wayinpa ngaatja ngayukutju yirlku. Ngayulu mirrikitalu-rnatju ngayukurnu yirlku yintilku puntu laltuku. Tjukurpa kuwarritjanangka Mamalu watjarnu wulu ngaramalpa ngayulu-rnatju yirlku yintilku tjiitjanangka. ²⁵ Ngayulu-rnantaya mularrtu watjarninpa, ‘Wiya-rna wituka wayinpa tjikilku. Ngulampa-rna ngayu yanku Mama Tjarlu minyirrikutu tjungarningkalpi nyinaku. Tjiingkalpi-rna wituka wayinpa tjikilku.’ “

²⁶ Turlkulpi-roya Mamaku yinkangu. Pakarnu-ya yanu pamarrkutu yini warta olivekutu.

Tjiitju Peterngkalu Wangkangu, “Nyuntu-tjun Ngurrparriku”

Matthew 26.31-35, Luke 22.31-34, John 13.36-38

²⁷ Tjiitju-tjanampa wangkangu “Laltulu-rniyan wantitjunku taputjunku. Yangka kurrarilka puntulu kutjulu mirli-mirlingka wangka kutjupa wakarnu ngaaltji tjunu: ‘Puntulu kukunytja-tjananya ngampurrtu kanyinma, Katji-rna ngayulu-rna pungku mirri.

Tjiingkalpi-ya kukunytja parra taputjunku.’

²⁸ Katji-rna mirritjanu-rna kana pakalku kurranyu-rna yanku Kalalikutu. Tjiingkalpi-rniyan marlakatiwanalu wanalku nyaku wumurringkulpi-la.”

²⁹ Kamu Peterlu watjarnu, “Wiya-rnanta ngayulu wantitjunku. Tjingurunta-ya wanmi kalkintu wantitjunku. Ngayulu-rnanta wiya wantitjunku.”

³⁰ Tjiitjulu watjarnu, “Peter, kulila-rni. Mungangka kuwarri ngayukutjun marnkurrtu ngurrparriku-tjun. Tjiingkalpin kulilku tjuk-tjukpa kutjarrangka paarlmanku.”

³¹ Peter marrkaminyirri wangkangu wiyatjunu, “Wiya-rna tjilanya wangkaku. Tjingurulpi-li lurrtju mirrirriku. Wiya-rnanta ngurrparriku.”

Kamu wanmi-ya laltu tjilanyartuka wangkangu.

*Tjiitju Ngurra Gethsamanengka Wangkangulu Palurukur-
nungka Mamangka*

Matthew 26.36-46, Luke 22.39-46

³² Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya warrinykatingu ngurra yini Gethsamanengka. Palurulu-tjananya watjarnu, "Ngaangka-ya nyina kulyakanyila-rnitjuya. Katji-rnalu yanku Mamangka wangkaku."

³³ Palurulu-tjananya Peter James kamu John yarlingu katingu. Paluruku-ra tjuni ngawurringu. ³⁴ Wangkangu-tjananya, "Ngayukutju tjuni ngawuminyirri. Ngayulur-natju luyurrminyirri kulirninpa mirrikittjalpi. Kana-ya nyina ngaangka. Katji-rna yanku tjiikutu"

³⁵⁻³⁶ Tjiitju pakarnu yanu maa wartungarangu warirrk-angka. Paluru wangkangu-lu Mamangka, "Nyuntulurnin watjarnu marnmalpa tjarlukululpi-rna mirrirriku. Mama, kutjupamanku-tjun kulu miku wiya-rna marnmalpa tjarlu kanyilku? Mama, nyaaltji-tjun nyuntu wangkinpa?"

³⁷ Tjiitju pakarnu marlakurringu nyangulpi-tjananya wanmi-ya marnkurpa kutunpa ngarrima. Wangkangu-lu Peterngka, "Simon kanarriwa. Wayu-tjun ngayuku kana nyininpa?" ³⁸ Tjiitjanu watjarnu-tjananya, "Kanamarta-ya nyina. Mamangka-luya wangka. Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Nyuntunpa nyurra ngarru Mamangka wangkakuwa. Panta nyurra nyalikitjarrinpa punkaninpa yumpalpa.

³⁹ Tjiitjulu-tjananya palurukurnu wanmi wituka wantitjunu marlakulpi yanu witukalpi tjapinma Mama.

⁴⁰ Marlakurringu-tjananya palurukurnu wanmikutu. Palurunpa-ya yumpalpa wulu nyinama nyali-nyali. Tjiinpa-ya wiya kana nyinangu wulu-ya kutunpa ngarrima. Katji-ya pakarnu palurunpa-ya kurntarringu-ya. Purtu-rama kulirnu nyaalpa-ya wangkaku Tjiitjungka.

⁴¹⁻⁴² Tjiitju marlaku yanu wituka wangkangulu Mamangka wituka marlakurringu palurukurnu wanmikutu. Wangkangu-tjananya, "Kulu nyurra wulu kutunpa? Nyawa! Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Ngayu-rna Mamakurnu Katja puntulpi-rna. Puntulu-rniya ngawulu manku winyulku katiku. Yuwayi, kuwarrikili pakala-ya wuna-la yankuwa. Nyawa. Ngaatjatuka-ya puntu ngawu warrinykatingu warrmarla laltukulu ngayu-rniya mankuwa katikuwa."

Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngalurnu

Matthew 26.47-56, Luke 22.47-53, John 18.1-12

⁴³ Tjiitju wulu-tjananya wangkama. Tjiitjanu Judaspa warrinykatingu-lu. Judaspa-ra Tjiitjuku wanmi nyinama.

Tjiintu-ya tjarlu-tjarlu turlku nintipukalu kamu yirna-yirna tjarlulu yungu-rama puntu laltu Judasku miku-ya wanalkuwa. Tjiintu-ya kanyinma tjurla tawarra kamu kuturru lanymaku.

⁴⁴ Kurrarlka Judastju-tjananya watjarnu, "Puntu katji-rna ngayulu nyanytjulku ngalula-ya maa kati."

⁴⁵ Katji-ya warrmarla-ya warrinykatingu. Judaspa-lu kintirringu ngarangu Tjiitjunga. Judaspa-lu wangkangu Tjiitjunga, "Nintipuka." Kamu nyanytjurnu nintitjunu-tjananya puntu laltunga. ⁴⁶ Manu-ya ngalurnu.

⁴⁷ Tjiitjukurnu wanmi kutju ngarama. Palurulu tjurla yilarnupatarnu puntu kutjuku langa kurntarnu punkatjunu. Puntu tjiitja warakmayin Jewsku tjarlu-tjarluku yirna-yirnaku.

⁴⁸ Tjiitju wangkangu-tjananya, "Nganaku nyurra yanama tjurlakulu kamu kuturrukulu mankuwa-rniyan ngayu ngalulkuwa? Wiya, ngayu-rna wiya lanymapayi.

⁴⁹ Yungun kutjupa yungun kutjupangka-rnantaya yuti nyinama churchtja tjarlungka. Wulu-rnantaya Mamakurnu wangka watjanma. Tjiitjangkalpi-rniyan wiya ngalurnu. Yumukamu-rniya ngalula kati. Kurrarlka-ya puntulu mirli-mirlingka wakarnu tjunu tjiingkalpi-rniya puntulu laltulu ngayu ngalulku katiku."

⁵⁰ Tjiitjukurnu wanmi laltu-ya ngurlu tarrputjunu. ⁵¹⁻⁵² Kulyari kutjulu marlakartiwanalu Tjiitjunga wananma. Palurulungku pulpultjunu warntukulu. Warrmarlalu-ya purtu ngalulkitjalu warntuwiyatjulpi-ya ngalurnu. Ka maa tarrputjunu wirtilpi.

Tjiitju-ya Katingu Courtkutu

Matthew 26.57-68, Luke 22.54-55, 63-71, John 18.13-14, 19-24

⁵³ Warrmarlalu-ya Tjiitju katingu turlku tjarluminyirikurnu ngurakutu. Tjiingkalpi-ya tjarlu-tjarlu kamu yirna-yirna laltu-ya kamu turlku nintipuka laltu-ya kutjungkarringu-ya nyinama wangkakitja. ⁵⁴ Peterlu marlakartiwanalu wananma. Ka maa tjarrpangu ngurra tjarlukutu yardkutu. Paluru kutjungkarringu-tjananya warrmarlangka kamu warukinti nyinatingulpi ngarntjira nyinama.

⁵⁵⁻⁵⁶ Tjiintu tjarlu-tjarlulu parra-ya nyangama, "Nganalu-lampa watjalku wangka ngawupaka. Miku-la Tjiitju pungkuwa." Puntulu laltulu-ya tirrulu watjanma. Wiya-ya wangka kutjumarta watjanma.

⁵⁷⁻⁵⁸ Puntu kalkinpa-ya ngarangu tirruwana-ya wangkangu, "Ngaatja-latju puntu kulirnu wangkangu

palurulu churchpa tjarlu yangkirrpungku kamu kutjupa palyalku karrpungka marnkurrta." Kurrarilka-ya puntu laltulu-ya churchpa ngaatja palyarnu. Nyarni palurulu kutjulu marlaku palyalku. Wiya, purtu. ⁵⁹ Puntu laltu-ya parrra watjapungama wangkama. Wiya-ya kutjumarta wangkama.

⁶⁰ Tjarlu yirna pakarnu ngarangu wangkangu-lu Tji-itjungka, "Puntu ngaantunta-ya watjarninpa nyuntulun ngawu watjarnu. Nyuntulu-tjananyan kulirnu? Nyaalpan nyuntu wangkaku?"

⁶¹ Tjiitju yaka ngarama wiya wangkangu. Tjiitjanu tjarlulu yirnalulu tjapirnu, "Yuwa, watjala-lanyatju. Kulun nyuntu Mama Tjarlukuran katja? Kulun Mamalu kurrarilka watjarnu ngalya yiyalkitja?"

⁶² Tjiitjulu watjarnu, "Yuwayi, ngulampa-rniyan nyaku ngayu Mamakurnu Katja puntulpi-rna nyinamalpa Mama tjarlungka kinti. Nyaku-rniyan ngayu ngangkalangka warinykatiku-rna."

⁶³⁻⁶⁴ Tjiitjanu tjarlu yirna wirrilyirringu tjantungku yangkirrpungku kamu wangkangu-tjananya, "Ngaatja nyurra kulirnu? Palurulungku watjarnu Mamayuru! Nganalpi puntu-la kutjupa katimalpa wangkakuwa. Nyamu-la laltulu kulirnu. Nyaalpa-yan kulirninpa? Kulu-lampa mularrtu tjukurrpa palurulu ngawurnu?"

Laltulu-ya watjarnu, "Palurulu-lampa tjukurrpa tjarlu-minyirri ngawurnu. Palurumarntu mirrirriku."

⁶⁵ Puntu kalkintu-ya Tjiitjungka-luya miparrta tjalatjunu. Tjiitjanu-ya paniya karrpirnu miku wiya nyakuwa. Tji-itjanu laltulu-ya marumpulu Tjiitju pungama. Kamu-luya wangkama, "Watjala-lanyatju. Nganalunta pungu?" Katji-ya warrmarlalu Tjiitju ngalurnulpi ngaparrku-ya marumpulu pungama.

Peter Tjiitjuku Ngurrparringu

Matthew 26.69-75, Luke 22.56-62, John 18.15-18, 25-27

⁶⁶ Katji Peter warukinti ngantjinma yardta kaninytjarra turlku tjarluminyirrikurnungka ngurrangka wulu nyinama. Tutjulu kutjulu warakmantu warrinykatingu-lu. ⁶⁷ Kamu Peter nyangu nyinama.

Tjiingkalpi tutjulu kintilpi nyangu wangkangu, "Yuwa, nyangu-rnanta nyuntu Tjiitjungan Nazarethtjanungka lurrtju ngarama."

⁶⁸ Peterlu wiyatjunu, "Ngurrpa-rnara paluruku. Nganakuran wangkinpa?" Katji Peter pakarnu yanu gatekutu ngarangulpi. Katji tjuk-tjukpalpi paarlmanu.

⁶⁹ Tjiitja tutjulu warakmantu wituka nyangu Peter gateta ngarama. Kamu watjarnu-tjananya puntu laltungka, “Paluru mularrpa Tjiitjuku wanmi.”

⁷⁰ Peterlu wituka wiyatjunu.

Ngulampalpi katji-ya puntu laltu ngarama wangkangulu-ya Peterngka, “Wiya, nyuntun mularrpa wanmi. Tjiitjamartun Kalalitjanu.”

⁷¹ Kamu Peterlu watjarnu, “Puntu tjiitjan watjarninpa, ngurrrpa-rnara paluruku. Mularrtu-rnanta watjarninpa. Mamalu-rni mirrirntanku katji-rna wangka mayutjunu.”

⁷² Katji tjuk-tjukpa mayaminyirri paarlmanu. Kamu Peterlu kulirnu Tjiitjulu kurranyulpi watjarnu, “Marnkurrkutjun ngurrrparriku.” Katji Peterlu Tjiitjuku wangkalpi kulirnu kurntarringulpi kamu mayalpi yulama.

15

Payilitu Tjiitju Tjapinma

Matthew 27.1-2, 11-14, Luke 23.1-5, John 18.28-32

¹ Raakarra yirna-yirna wamumpu-ya wangkama Tjiitju-ya Payilitkutu katikuwa. Palurunpa-ya turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu kamu yirna-yirna laltu nyinama. Tjiitjanu Tjiitjuku-rama marumpu karrpirnu katingu Payilitku yungu-rama. ² Payilitu tjapirnu, “Kulun nyuntu Tjarluminyirri Tjuwuku-tjanampa?”

Tjiitju wangkangu, “Nyuntunku ngaatja wangka.”

³ Yirnalulaltulu-ya Payilita tjakultjunama palurulu kutjuwarra ngawunma. Tjiitjulu-tjananya yakalu ngarala kulinma. ⁴ Payilitpa wangkangu, “Kulun wulu yaka ngaramalpa? Ngaatjanta-ya laltulu watjarnin nyuntulun kutjuwarra ngawunma.”

⁵ Tjiitju wulu yaka wangkaparni ngarama. Katji Payilitpara karrartarringu wululpi kulinma.

Payilitu Tjiitju Yiyarnu Wartangka Mirri-ya Pungkuwa

Matthew 27.15-26, Luke 23.13-25, John 18.39-19.16

⁶ Year kutjupangka year kutjupangka Payilitu wulu watjanma puntu kutju pirtitjanu pakara yankuwa. Turlku tjarlungka wumurringama Payilitu-tjananya tjapinma, “Puntu ngana-rna watjalku pirtitjanu pakara yankuwa?”

⁷ Kurralkatjanu puntu yini Parapatja kamu puntu laltu-ya kapamanku-tjanampaya wirrilirringu. Kamu lanymarringulpi-ya puntu kutju mirri-ya pungu. Katji-tjananyaya pirtingka tjarrpatjunu lanymatjanu. ⁸⁻⁹ Puntu laltu-ya kutjungkarringu yanu Payilitpa-ya tjapirnu puntu kutju pakaltjunkuwa yiyalkuwa. Payilitu-tjananya

tjapirnu, “Kulu ngaatja nyuntunku Tjuwuku Tjarluminyirri pakaltjunku-rnangkuya?”¹⁰ Paluru-tjanampa nintikili nyinama turlku tjarlu-tjarlulu-ya matjulu Tjiitju nyalura katingu.

¹¹ Turlku tjarlu-tjarlulu laltulu yarnangu-tjananyaya parra watjapungama Parapatja tjapilkuwa.

Laltulu-ya watjanma, “Parapatja pakaltjurra-lampatju.”

¹² Payilitu-tjananya tjapirnu, “Nyaaltjinku-rna ngaatja nyuntunkurnu Tjarluminyirri?”

¹³ Katji-ya laltu paarlmanama watjanma-ya, “Tjurra-ya wartangka!”

¹⁴ Payilitu tjapirnu, “Nyaaltjirnu ngawu ngaalu?”

Wulu-ya paarlmanama, “Tjurra-ya wartangka!”

¹⁵ Payilitu Parapatja pakaltjunu yiyarnu. Kamu watjarnu-tjananya warrmarlalu Tjiitju-ya tjanawana wilypirnpungkuwa katiku wartangka tjunkuwa.

Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngarlpjutjunama

Matthew 27.27-31, John 19.2-3

¹⁶ Tjiitjanu warrmarlalu laltulu Tjiitju manulpi-ya katingu tjarrpatjunu Payilitkurnu yaata kaninytjarra. Yarltingu-tjananyaya warrmarla kalkinpa yankuwa-ya.

¹⁷ Tjiitjanu tjarntu tjarlura-ya tjina-tjinayuru purplewanpa tjunu-luya Tjiitjungka. Tjiitjanu manulpi-ya tjilka-tjilka kamu karrpirnu mukartiyuru tjunu-luya Tjiitjukurnungka katangka.

¹⁸ Kamu warrmarla-ya laltuminyirri parra ngarama ngarlpulu paarlmanama, “Yuwa, Tjuwuku-tjanampam Tjarluminyirri.”

¹⁹ Tjiitjanulpi pungu-ya wartakululu katawana kamu tjalatjunama. Katji-ya ngarlpukarra-ya pupatima.

²⁰ Katji-ya ngarlpurringu wiyarringu. Kamu tjarntu tjina-tjinayuru purplewanpa yurulypungu-luya. Kamu marlaku-luya tjarntu walytja tjunu. Tjiitjanu Tjiitju katingulpi-ya wartangkalpi tjunkuwa.

Tjiitju Wartangkalpi-ya Yutitjunu

Matthew 27.31-44, Luke 23.26-43, John 19.17-27

²¹ Puntu kutju katji yanama puutjatjanu. Palurukura yini Simonpa. Paluru ngurra kutjupatjanu yini Tjarinitjanu. Katja kutjarra kanyinma Alexander kamu Rufuspa. Warrmarlalu-ya muunpungu Simonpa warta-ra katikuwanpa.

²² Warinykatingu-ya ngurra yini Kalkatjakutu nganayi kata kitjikulu. ²³ Warrmarlalu-ya wama mirritjinikulu Tjiitjuku purtu-ya yungama. ²⁴ Katji-ya Tjiitju wartangkalpi kankarra yutitjunu. Tjiingkalpiya warrmarla laltu ngarlpurrima nganalu winimankuwa Tjiitjuku tjarntu

kutjupa-kutjupa mankuwa-ya. ²⁵ Tjirntungka-ya kankar-rangkalpi Tjiitju-ya wartangkalpi yutitjunu. ²⁶ Ngaatja-ya mirli-mirilingka wakarnu tjunu, "Tjuwuku-tjanampa Tjarluminyirri". Tjiitjanu murrutjunu-luya palurungkalpi kankarra. ²⁷ Warrmarlalu puntu ngawu kutjarra yitingkapulanyaya Tjiitjungka tjunu. ²⁸ Kurralkatjanu puntulu Mamaku tjukurpa wakarnu tjunu. Wangka ngaatja, "Puntungka ngawungka mirringingu." Tjiitja yutirringulpi.

²⁹ Yarnangu laltu-ya wayintara yanama. Nyangu-ya mantarrima watjanma, "Yuwayi. Nyuntulun watjanma churchpan Tjarlu punkatjunku kamu ngurra kutjarratjanulu walytjalulpi marlakun palyalkuwa. ³⁰ Yuwayi, walytjalu kanalangu tjawutilpi wartatjanu."

³¹ Turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu-ya lurtju mantarrima watjanma, "Ngaalu-tjananya yarnangu laltu kananma. Wiyangku walytjalulpi kananinpa. ³² Kulu palurukutju Mamalu yiyarnu Tjarlu-lampa ngayanku? Nyawala wartatjanu tjawutikuwa tjiitja-la nyaku kulilkulpi." Puntu ngawu kutjarralu lurtju-pula Tjiitjungka yitingka mantarrima kalkinyurulu watjanma.

Tjiitju Wartangka Mirringingu

Matthew 27.45-56, Luke 23.44-49, John 19.28-30

³³ Karrpungka ngurra laltuwana mungarringu ngarama. Yulyulytjarralpi tjirntu marlaku yutirringu. ³⁴ Tjiitjanu Tjiitju paarlmanu watjarnu, "Yilayi, Yilayi lama tjapatjani?" Tjitja watjarnin, "Mama, Mama, nganatjanu-rnin ngayu wantitjunu?"

³⁵ Puntu kalkinpa-ya parra ngarama kulirnulpi-ya paluru katji wangkama. Watjarnu-ya "Kulila. Yarltinpa-ra Elijahu."

³⁶ Puntu kutju taputjunu tjarntu lamparnpa manu kamu wamangka tupurltjunu. Kamu puntu palurulu warta lampantalu karrpirnu yititjunu-lu Tjiitjungka tjikilkuwa. Puntu palurulu watjarnu, "Yuwayi, wurra-lara kulyakanyilku katji Elija marlakurriku mankuwa wartatjanu walatjunkuwa."

³⁷ Tjiitju wituka paarlmanu kamu mirringulpi.

³⁸ Tjiingka churchtja Tjarlungka tjarntu tjarlu kankar-ratjanulpi yankirryanu parnakutu. ³⁹ Warrmarla tjarlulu kutjulu nyangu Tjiitju mirringulpi. Kamu wangkangulpi, "Puntu ngaatja mularrpa Mamakurnu katja."

⁴⁰ Tutjulu laltulu-ya tiwatjanulu nyangama. Tutju yini Mary Magdalan, kamu Tjalumi, kamu tutju kutjupa yini Mary, Jamesku marlatjanuku kamu Josephku-pulampa yipi. ⁴¹ Tutjulu tjiintu wulu Kalalitjanulu Tjiitju-ya parra wananma. Kamu wulu-ya mangarri parra kutjanma ngurra kutjupa ngurra kutjupangka. Kamu tutjulu-ya kalkintu

Kalilitjanulu Tjiitju wanarnu. Tjiintu-ya Tjiitju wartangka tiwatjanulu nyangama.

Tjiitju Pirnkingka Mirrilpi-yaTjunu

Matthew 27.57-61, Luke 23.50-56, John 19.38-42

⁴² Tjiitju mirrirringulpi Rapungka. Karrpu tjiingkalpi tjamunpa-ya palyanma yungunpalpi-ya miirl-miirlpa tjarukupuru warakparni nyinamalpa. ⁴³ Tjirntu tjarrpakitja puntu kutju warrinkatingu-lu Payilatkutu. Puntu yini Josephpa ngurra Arimatheatjanu. Puntu palyaminyirri councilpa nyinama. Palurulu wulu kulinma Mama-lampa yarnanguku kutjuwarraku tjarluminyirri wulu nyinamalpa. Josephtu marrkaluminyirri Payilatpa tjapirnu Tjiijuku mirri mankuwa katikuwa. ⁴⁴ Payilatu purtu-ra kulinma tjiitjanta Tjiitju wala mirrirringu. Payilatu warrmarla kutju yarltingu tjapirnu, "Kulu mularrpa paluru mirri?"

⁴⁵ Watjarnu, "Yuwayi." Tjiitjanu Payilatu watjarnu Josephpa Tjiitju mirrilpi manku katikuwa.

⁴⁶ Josephtu tjarntu manu katingu wartakutu. Manulpi mirri karrpirnu tjunu tjarntungka. Katingu tjarrpatjunu pirnkingka. Kurralkatjanu-ya pirnki tjiitja pamarrpa tjarlungka tjawarnu-ya wantitjunu. Josephtu pamarr tjarlu manu maa yurnturnu pirnki yangatjunu. ⁴⁷

Tutju kutjarralu-pula Mary Magdalantu kamu Mary kutjupalu Josephkurnu yipilu nyangu-pula pirnkingka tjarpatjunu.

16

Tjiitju Mirritjanu Kanarringulpi Pakarnu

Matthew 28.1-10, Luke 24.1-12, John 20.1-10

¹ Karrputjarra Tjatiti miil-miilpa ngarangu. Katji-ya warakparni nyinama tjirntu-ya maa tjarrpatjunu. Tjiingkalpi Mary Matalan kamu Tjalumi kamu Mary Jamesku yipi pakara-ya yanu parnti-parnti palyaminyirri manu miku-ya Tjiitju mirri nyitilkuwa. ² Tjiinpa ngarringu-ya Tjantingka raakarralpi pakara-ya yanu pirnkikutu. ³ Katji-ya maa yanama wangkama-ya, "Nganalu-lampa pamarrpa tjarlu pirnkitjanu yurntulku?" (Pamarrpamarntu tjarluminyirri.)

⁴ Tjiintu tutjulu maa nyangu-ya pamarrpa kurralkakili yurnturnu wantijunu ngarama. ⁵ Katji-ya maa tjarrpangu nyangu-ya karratarringu puntu kulyarri tjarntu tjina-tjinayurrukulu kuru-kurukulu tjungarnikati nyinama.

⁶ Puntu kulyarri wangkangu-tjananya, “Wiya nyurra ngurlurrimalpa. Milyapunginpa-rnantaya tjiitjalta-ran Tjiitjuku Natjuritjanuku nyanginpa, yangka-ya wartangka waralytjunu. Wiya paluru ngaangka. Paluru mirritjanu kanarringulpi pakara yanu. Nyawa-ya ngaangkatuka-ya ngarritjunu. ⁷ Marlaku-ya yarra watjala-tjananyaya palurukurnu wanmingka laltungka kamu Piitangka. Tjiitju kurranyurriku Kalalikutu. Tjiingkalpi-ya nyaku-ya. Palurulu kurralkakili wangka watjarnu wantitjunu.”

⁸ Tjiinpa tutju pirnkitjanu pakara-ya marlaku tarrputjunu karrata tiltirryanama-ya. Tjiitjanulpi wiya-tjananyaya watjarnu. Ngurlu wangkaparni nyinama-ya.

*Tjiitju Yutirringu-lu Mary Matalanta
Matthew 28.9-10, John 20.11-18*

⁹ Tutju Mary Matalan kurralka kukurrkulu wilkikulu nyinama. Tjiitjulu kukurrrpa laltu-tjananya yiyarnu. Ngu-lampa Tjiitju Tjantingkalpi raakarra mirritjanu pakarnu. Paluru kurranyu yutirringu-lu tutju palurungka. ¹⁰ Tutju paluru yanu kutjungkarringu-tjananya palurukurnu wanmi laltungka. Tjuni-ya luyurminyirri nyinama kamu yulama. ¹¹ Marylu watjarnu-tjananya, “Kulila-rniya! Nyangu-rna Tjiitju mirritjanu pakarnu kanalpi ngarama.” Wiya-luya kulirnu.

*Tjiitju Wanmi Kutjarrangka-pulanya Yutirringu
Luke 24.13-35*

¹² Tjiitjanu Tjiitju-pulanya puntu kutjupayuru yutirringu wanmi kutjarrangka tjiitja-pula ngurra kutjupakutu maa yanama. ¹³ Puntu kutjarralu-pula ngulampalpi milyapungu. Marlaku-pula yanu watjarnu-tjananyaya wanmingka kalkinta. Wiya-pulanyaya kulirnu.

Tjiitju Wanmingka 11ta-tjananya Yutirringu

Matthew 28.16-20, Luke 24.36-49, John 20.19-23, Acts 1.6-8

¹⁴ Ngulampa Tjiitju-tjananya yutirringu palurukurnu wanmingka 11ta nyinama-ya mangarri ngalkunma. Palurulu-tjananya watjarnu kurntatjunu, “Nganaku wiya-tjananyayan kulirnu tjiitjalta-ya watjarnu ngayu-rniya nyangu mirritjanu pakarnu-rna?”

¹⁵ Palurulu-tjananya watjarnu, “Yarra-ya ngurra kutjupakutu ngurra kutjupakutu kamu tjukurrrpa palya ngayukurnu parra-tjananyaya watjanmalpa yarnangu laltungka. ¹⁶ Yarnangulu nganalu-rni ngayu mularrtuminyirri kulilku. Tjiitjalta-tjananyaya kalyungka tupurltjunamalpa. Mamalulpi wulu kana kanyilku. Katji yarnangulu nganalu-rni wiya kulilku Mamalulpi warukutu

yiyalku. ¹⁷ Katji yarnangulu nganalu-rni mularrtu kuliku ngayukurnu maya-rnatjanampa yungku miku-ya ngayukurnu yiningka kukurpa yarnangungka-tjananyaya yiyalku. Kamu wangka kutjupalpi-ya wangkamalpa. ¹⁸ Katji-ya lingka ngurralu manku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-ya kalyu kara tjikilku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-tjanayaya marumpulu nyurnu pampulku, tjiitjanulpi-ya yarnangu nyurnutjanu palyarringku.”

Tjiitju Marlaku Yanu Yalkirikutu

Luke 24.50-53, Acts 1.9-11

¹⁹ Tjarlu Tjiitju-tjananya wangkangu wiyarringulpi Mamalu kankarramanu katingulpi yalkirikutu. Kamu paluru Mamangkalpi-lu tjungarnikarti nyinatingu. ²⁰ Tjiitjanu palurukurnu wanmi-ya yanu parra-tjananaya tjukurpa watjanma. Tjarlu Tjiitjulu-tjananya marrkarrmanu palurukurnu warakpa-ya palyanma. Yarnangu laltulu-ya nyangu kulirnu, “Yuwayi, ngaantu-ya tjungarnilu watjarninpa.”

Luke

2

Tjiitju Tjitji Yutirringu

¹ Yangka yirna Tjarlu yini Augustuspa nyinama ngurra tjarlungka Rometa. Paluru-tjananya tjarlu nyinama ngurra kutjupa-kutjupaku. Palurulu-tjananya watjarnu yiningkuya wakalkuwa. ² ³ Tjarlu Augustustju-tjananya puntu kutjuwarra watjarnu yankuwa-ya ngurra walytjakutu yiningkuya wakalkuwa. Mularrpakili-ya pakarnu yanu yiningku-ya wakalkuwa.

⁴ Josephu ngurra Galileetjanu pakara yanu ngurra Judeakutu. Ngurra Nazarethtjanu pakara yanu Bethlehemkutu. Kurrarlka Josephkurnu tjamu yini Davidpa tjitji yutirringu ngurrangka tjiingka. ⁵⁻⁶ Joseph Mary nyupararrapula lurrtju yanu. Katji-pula warinykatingu Bethlehemta. Mary tjamunpa tjitji kanyilkuwa nyinama. ⁷ Kamu tjitjilpi yutirringu, palurukurnu katja kurranyulpi. Marylulpi warntu manu tjitji karrpirnu ngarritjunu pulukikurnungka mangkalta. Tjiingkalta yarnangu-ya laltulpi-ya ngurrangka nyinama.

Kukunytja Ngampurrapayiluya Wangka Palya Kulirnu

⁸ Ngurrangka tjiingka kintikili puntu-ya nyinama kukunytja ngampurrtu-tjananya kanyinma. ⁹ Pinkirrkulu kutju-tjananya yutirringu ngarama. Tili tjarluminyirri Mamakurnu yutirringu-tjananya. Kamu ngurlurringu-ya. ¹⁰ Pinkirrkulu wangkangu-tjananya, "Wiya nyurran ngurluriku. Kulila-rniya. Ngayu-rnangkuya warinykatingu wangkakulu palyakulu. Katji-ya ngatja yarnangu kutjuwarralu kulilku ngurrkurriku-ya. ¹¹ Kuwarri Davidkurnu ngurrangka tjitji yutirringu ngalkinpangkuya nyuntunku laltuku. Paluru tjarluminyirri Mamakurnu. ¹² Ngayulurnantaya watjalku miku nyurran walytjalu nyakuwa. Nyaku nyurran tjitji pulukikurnungka mangkalta ngarrima, yipilu warntungka karrpirnu ngarritjunu."

¹³ Tjiingkalpi-ya pinkirrkulu-ya laltu yalkuritjanu yutirringu ngurrkulu-ya Mama yinkarra marninypongama.

¹⁴ "Mama palyaminyirri yalkuringka kankarra nyininpa.

Mama ngurrku nyininpa puntu laltuku miku-ya kurrurnpa palya nyinamalpa parnangka"

¹⁵ Katji-ya pinkirrkulu marlaku yanu yalkurikutu. Kamu kukunytja ngampurrrpayilungkuya watjarnu, “Yanku-la Bethlehemkutu nyakuwa-la Mamalu-lanya watjarnu.”

¹⁶ Mularrpakili-ya wala yanu nyakuwa-ya. Katji-ya warinykatingu-ya Bethlehemta parra-ya nyangama. Kamu-ya nyangu-ya Mary kamu-pulanya Josephpa nyinama. Kamu tjitji ngarrima pulukikurnungka mangkalta. ¹⁷ Katji-ya kukunytja ngampurrrpayilu tjitji paluru nyangu. Yanu-tjananya puntu laltu parra watjanma tjakulpa pinkirrkululu watjarnu. ¹⁸ Katji-ya laltulu tjukurrrpa tjiitja kulirnu karratarringu-ya. ¹⁹ Marylungku wulu kulinma pinkirrkululu wangkanytjatjanu. ²⁰ Kukunytja ngampurrrpayi-ya marlaku yanu kukunytjakutu. Katji-ya yanu turlku-ya maa yinkalkatima-ya Mama marninypongama, kulirnu-ya nyangu tjiilanyatuka. Palunpa-ya wangkangu, “Mularrpakili pinkirrkululu-lanya mularrtu watjarnu.”